

Chambre des Représentants

SESSION 1956-1957.

5 FÉVRIER 1957.

PROJET DE LOI

portant approbation de la déclaration belge reconnaissant la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 10 juin 1948, le Gouvernement belge a fait une déclaration reconnaissant « comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, vis-à-vis de tout autre membre ou Etat acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour internationale de Justice, conformément à l'article 36, § 2, du statut de la Cour, pour la durée de cinq ans, sur tous les différends d'ordre juridique qui s'élèveraient après la ratification de la présente déclaration au sujet de situations ou de faits postérieurs à cette ratification, sauf les cas où les parties auraient convenu ou conviendraient d'avoir recours à un autre mode de règlement pacifique ». Le 13 juillet de la même année, l'instrument de ratification de cette déclaration était déposé au secrétariat des Nations Unies.

La déclaration de 1948 avait pour objet de replacer la Belgique, vis-à-vis de la Cour internationale de Justice des Nations Unies, dans une situation juridique identique à celle qui avait été la sienne à l'égard de la Cour permanente de Justice internationale de la Société des Nations.

Le statut de la nouvelle Cour comporte; en effet, un article 36, deuxième alinéa, repris des termes de l'article 36 du statut de l'ancienne Cour permanente, et dont le texte se lit comme suit :

« 2. Les Etats parties au présent statut, pourront; à n'importe quel moment, déclarer reconnaître comme obli-

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1956-1957.

5 FEBRUARI 1957.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring der Belgische verklaring waarbij de verplichte rechtsmacht van het Internationaal Gerechtshof wordt aanvaard.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De 10^e juni 1948 heeft de Belgische Regering een verklaring afgelegd waarbij zij « als zijnde verplichtend van rechtswege en zonder bijzondere overeenkomst, tegenover elk ander lid of elke andere Staat die dezelfde verplichting aanvaardt, de rechtsmacht van het Internationale Gerechtshof erkent overeenkomstig artikel 36, § 2, van het statuut van het Hof voor de duur van vijf jaar, over alle rechtsgeschillen van juridische aard die zouden ontstaan na de bekrachtiging van deze verklaring nopens toestanden of feiten volgend op deze bekrachtiging, behalve de gevallen waarin de partijen zouden overeengekomen zijn of zouden overeenkomen tot een andere wijze van vreedzame regeling hun toevlucht te nemen ». De 13^e juli van hetzelfde jaar werd de bekrachtigingsoorkonde van deze verklaring neergelegd bij het sekretariaat der Verenigde Naties.

De verklaring van 1948 had tot doel België in dezelfde juridische toestand tegenover het Internationale Gerechtshof der Verenigde Naties te plaatsen als deze waarin het zich bevond tegenover het Permanente Hof van Internationale Justitie van de Volkenbond.

Het statuut van het nieuwe Hof bevat inderdaad een artikel 36, tweede lid, dat de termen van artikel 36 van het statuut van het oude Permanente Hof overneemt en waarvan de tekst als volgt luidt :

« 2. De Staten die tot dit statuut toetreden, zullen op elk ogenblik kunnen verklaren dat zij erkennen als zijnde

gatoire de plein droit et sans convention spéciale, à l'égard de tout autre Etat acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour sur tous les différends d'ordre juridique ayant pour objet :

- » a) l'interprétation d'un traité;
- » b) tout point de droit international;
- » c) la réalité de tout fait qui, s'il était établi, constituerait la violation d'un engagement international;
- » d) la nature ou l'étendue de la réparation due pour la rupture d'un engagement international ».

Sous le régime de la Société des Nations, la Belgique s'était liée par la déclaration prévue à ce texte dès le 25 septembre 1925, et cette obligation n'avait expiré que le 25 septembre 1940.

La déclaration belge de 1948, souscrite pour cinq ans, a cessé de sortir ses effets. Il convient donc de la renouveler.

Aussi le Gouvernement envisage-t-il de déposer au secrétariat des Nations Unies une nouvelle déclaration renouant les engagements contractés à l'époque.

Le texte de la nouvelle déclaration diffèrera légèrement de celui de 1948. La principale des modifications introduites a pour objet de permettre à l'avenir la reconduction tacite des engagements souscrits au-delà de la période initiale de cinq ans prévue au texte.

La déclaration belge se lira donc comme suit :

« Au nom du Gouvernement belge, je déclare reconnaître comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, vis-à-vis de tout autre Etat acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour internationale de Justice, conformément à l'article 36, § 2, du statut de la Cour, sur tous les différends d'ordre juridique nés après le 13 juillet 1948 au sujet de situations ou de faits postérieurs à cette date, sauf le cas où les parties auraient convenu ou conviendraient d'avoir recours à un autre mode de règlement pacifique.

» La présente déclaration est faite sous réserve de ratification. Elle entrera en vigueur le jour du dépôt de l'instrument de ratification, pour une période de cinq ans. A l'expiration de cette période, elle restera en vigueur jusqu'à notification de son abrogation. »

Le souci d'assurer à nos engagements internationaux le minimum de continuité indispensable, qui inspire la rédaction proposée, est d'ailleurs partagé par plusieurs autres Etats. Il convient tout spécialement de citer, à cet égard, le cas des Pays-Bas, qui ont récemment renouvelé la déclaration faite par eux en 1946 dans une forme très voisine de celle dont l'approbation vous est demandée.

Le libellé du projet de loi qui vous est soumis a été établi conformément aux observations formulées par le Conseil d'Etat.

Le Ministre des Affaires Étrangères,

verplichtend van rechtswege en zonder bijzondere overeenkomst tegenover alle andere Staten die dezelfde verplichting aanvaarden, de rechtsmacht van het Hof voor alle rechtsgeschillen betrekking hebbende op :

- » a) de uitlegging;
- » b) ieder punt van internationaal recht;
- » c) het bestaan van ieder feit, dat, indien het werd vastgesteld, een schending zou zijn van een internationale verbintenis;
- » d) de aard of de omvang van de vergoeding verschuldigd voor de schending van een internationale verbintenis ».

Onder het regime van de Volkenbond had België zich bij de in die tekst voorziene verklaring vanaf de 25^e september 1925 verbonden en deze verbintenis was slechts op 25 september 1940 verstreken.

De Belgische verklaring van 1948, geldig voor een termijn van vijf jaar, heeft opgehouden van kracht te zijn. Het past derhalve deze te hernieuwen.

De Regering heeft eveneens het inzicht bij het sekretariaat van de Verenigde Naties een nieuwe verklaring neer te leggen, waarbij de te dien tijde aangegane verbintenissen worden hernieuwd.

De tekst van de nieuwe verklaring zal een weinig verschillen van die van 1948. De voornaamste van de aangebrachte wijzigingen heeft tot doel de aangegane verbintenissen, na het verstrijken van de in de tekst voorziene aanvangsperiode van vijf jaar, mogelijk te maken.

De Belgische verklaring zal dus als volgt luiden :

« In naam der Belgische Regering verklaar ik, de rechtsmacht van het Internationale Gerechtshof te erkennen als zijnde verplichtend van rechtswege en zonder bijzondere overeenkomst, tegenover elk andere Staat die dezelfde verplichting aanvaardt, overeenkomstig artikel 36, § 2, van het statuut van het Hof, voor alle rechtsgeschillen ontstaan na 13 juli 1948 nopens toestanden of feiten volgend op deze datum, met de uitzondering van de gevallen waarin de partijen zouden overeengekomen zijn of zouden overeenkomen tot een andere wijze van vreedzame regeling hun toevlucht te nemen.

» Deze verklaring is gedaan onder voorbehoud van bekrachtiging. Zij zal van kracht worden op de dag van de neerlegging der bekrachtigingsoorkonde en dit voor een periode van vijf jaar. Bij het verstrijken van deze periode zal zij van kracht blijven tot op het ogenblik van de notificatie harer herroeping. »

De bekommernis om aan onze internationale verbintenissen een minimum van onmisbare continuïteit te verzekeren en die de voorgestelde redactie ingeeft, wordt door verschillende andere Staten gedeeld. In dit verband dient in het bijzonder Nederland te worden vermeld dat onlangs de door haar in 1946 gedane verklaring heeft vernieuwd in een vorm die nauw gelijk op deze waarvoor uw goedkeuring wordt gevraagd.

De redactie van het wetsontwerp dat U voorgelegd wordt is opge maakt overeenkomstig de opmerkingen die door de Raad van State werden gemaakt.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P.-H. SPAAK.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires Etrangères, le 26 septembre 1956, d'une demande d'avis sur un projet de loi « autorisant le Roi à accepter la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice », a donné le 3 octobre 1956 l'avis suivant :

S'inspirant de la loi du 17 juin 1948 qui avait le même objet, ainsi que de diverses lois antérieures dont l'objet était analogue, l'article unique du projet dispose :

« Article unique.

» Le Roi est autorisé à souscrire la déclaration prévue à l'article 36, § 2, du statut de la Cour internationale de Justice, par laquelle la Belgique reconnaît la juridiction obligatoire de la dite Cour. »

Cette formule, bien qu'elle ait cours, offre l'inconvénient de ne pas traduire exactement la portée du projet.

Celui-ci n'a pas pour objet d'autoriser le Roi à reconnaître la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice dont les statuts ont été approuvés par la loi du 14 décembre 1945 : ce pouvoir appartient, en effet, au Roi en vertu de l'article 68, premier alinéa, de la Constitution et son exercice ne nécessite aucune autorisation préalable. Il tend exclusivement à recueillir d'avance l'assentiment des Chambres, que requiert le deuxième alinéa de l'article 68, à la déclaration que le Roi souscrira.

L'article unique du projet serait, dès lors, rédigé d'une manière mieux appropriée s'il s'inspirait de l'article 2 de la loi du 16 avril 1955 portant approbation des divers protocoles signés à Paris le 23 octobre 1954 et s'il était conçu en ces termes :

« Article unique.

» Sortira son plein et entier effet, la déclaration prévue à l'article 36, § 2, du statut de la Cour internationale de Justice, par laquelle le Roi reconnaît au nom de la Belgique la juridiction obligatoire de cette Cour. »

La chambre était composée de

MM. :

F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président;
G. HOLOYE, conseiller d'Etat;
G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat;
A. BERNARD, assesseur de la section de législation;
Ch. VAN REEPINGHEN, assesseur de la section de législation;
J. CYPRES, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE. Le rapport a été présenté par M. LAHAYE, auditeur.

Le Greffier,
(s.) J. CYPRES.

Le Président,
(s.) F. LEPAGE.

Pour expédition délivrée au Ministre des Affaires Etrangères.

Le 26 octobre 1956.

Le Greffier du Conseil d'Etat.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 26^e september 1956 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « waarbij de Koning er toe gemachtigd wordt de verplichte rechtsmacht van het Internationaal Gerechtshof te aanvaarden », heeft de 3^e oktober 1956 het volgend advies gegeven :

Aansluitend bij de wet van 17 juni 1948 over hetzelfde onderwerp en bij verscheidene vroegere wetten over een soortgelijk onderwerp, zegt het enige artikel van het ontwerp :

« Enig artikel.

» De Koning is gemachtigd de verklaring te ondertekenen voorzien bij artikel 36, § 2, van het statuut van het Internationaal Gerechtshof en waarbij België de verplichte rechtsmacht van gezegd Hof zal erkennen. »

Aan deze formule, die weliswaar gebruikelijk is, is het nadeel verbonden dat zij de strekking van het ontwerp niet nauwkeurig weergeeft.

Doel van dit ontwerp is niet, de Koning te machtigen tot het aanvaarden van de verplichte rechtsmacht van het Internationaal Gerechtshof waarvan de statuten door de wet van 14 december 1945 zijn goedgekeurd : de Koning bezit deze bevoegdheid immers krachtens artikel 68, eerste lid, van de Grondwet en voor de uitoefening ervan is geen voorafgaande machtiging nodig. Het ontwerp wil alleen vooraf de door het tweede lid van artikel 68 voorgeschreven instemming van de Kamers vragen voor de verklaring die de Koning zal doen.

Het enige artikel van het ontwerp kan daarom doelmatiger worden geredigeerd naar het voorbeeld van artikel 2 van de wet van 16 april 1955 houdende goedkeuring van de verschillende te Parijs op 23 oktober 1954 ondertekende protocollen, als volgt :

« Enig artikel.

» Volkomen uitwerking zal hebben de verklaring bedoeld in artikel 36, § 2, van het statuut van het Internationaal Gerechtshof, waarbij de Koning namens België de verplichte rechtsmacht van dit Hof zal aanvaarden. »

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter;
G. HOLOYE, raadsheer van State;
G. VAN BUNNEN, raadsheer van State;
A. BERNARD, bijzitter van de afdeling wetgeving;
Ch. VAN REEPINGHEN, bijzitter van de afdeling wetgeving;
J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE. Het verslag werd uitgebracht door de H. LAHAYE, auditeur.

De Griffier,
(get.) J. CYPRES.

De Voorzitter,
(get.) F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Buitenlandse Zaken.

De 26^e oktober 1956.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Étrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Étrangères est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Sortira son plein et entier effet, la déclaration prévue à l'article 36, § 2, du statut de la Cour internationale de Justice, par laquelle le Roi reconnaîtra au nom de la Belgique la juridiction obligatoire de cette Cour.

Donné à Ciergnon, le 29 décembre 1956.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires Étrangères,

P.-H. SPAAK.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Volkomen uitwerking zal hebben de verklaring bedoeld in artikel 36, § 2, van het statuut van het Internationaal Gerechtshof, waarbij de Koning namens België de verplichte rechtsmacht van dit Hof zal aanvaarden.

Gegeven te Ciergnon, 29 december 1956.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

DÉCLARATION DU GOUVERNEMENT BELGE
ACCEPTANT LA COMPÉTENCE OBLIGATOIRE DE LA COUR
INTERNATIONALE DE JUSTICE, PRÉVUE A L'ARTICLE 36,
§ 2, DU STATUT, SIGNÉ A SAN-FRANCISCO, LE 26 JUIN 1945.

Au nom du Gouvernement belge, je déclare reconnaître comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, vis-à-vis de tout autre État acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour internationale de Justice, conformément à l'article 36, § 2, du statut de la Cour, sur tous les différends d'ordre juridique nés après le 13 juillet 1948 au sujet de situations ou de faits postérieurs à cette date, sauf le cas où les parties auraient convenu ou conviendraient d'avoir recours à un autre mode de règlement pacifique.

La présente déclaration est faite sous réserve de ratification. Elle entrera en vigueur le jour du dépôt de l'instrument de ratification, pour une période de cinq ans. A l'expiration de cette période, elle restera en vigueur jusqu'à notification de son abrogation.

VERKLARING DER BELGISCHE REGERING,
TOT AANVAARDING VAN DE VERPLICHTE RECHTSMACHT
VAN HET INTERNATIONAAL GERECHTSHOF, ZOALS VOOR-
ZIEN BIJ ARTIKEL 36, § 2, VAN HET STATUUT, ONDER-
TEKEND TE SAN-FRANCISCO, OP 26 JUNI 1945.

In naam der Belgische Regering verklaar ik, de rechtsmacht van het Internationale Gerechtshof te erkennen als zijnde verplichtend van rechtswege en zonder bijzondere overeenkomst, tegenover elk andere Staat die dezelfde verplichting aanvaardt, overeenkomstig artikel 36, § 2, van het statuut van het Hof, voor alle rechtsgeschillen ontstaan na 13 juli 1948 nopens toestanden of feiten volgende op deze datum, met de uitzondering van de gevallen waarin de partijen zouden overeengekomen zijn of zouden overeenkomen tot een andere wijze van vreedzame regeling hun toevlucht te nemen.

Deze verklaring is gedaan onder voorbehoud van bekrachtiging. Zij zal van kracht worden op de dag van de neerlegging der bekrachtigingsoorkonde en dit voor een periode van vijf jaar. Bij het verstrijken van deze periode zal zij van kracht blijven tot op het ogenblik van de notificatie harer herroeping.